

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	36 (1963)
<b>Heft:</b>	7
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane = Events of the coming weeks

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Manifestations des semaines prochaines

## Manifestazioni delle prossime settimane

## Events of the Coming Weeks

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raumangriff nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

### Änderungen vorbehalten Es wird keine Verantwortung übernommen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

### Changements réservés Ces renseignements sont donnés sans engagement

## Avenches

Toute l'année. Musée romain.

### Baden

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Bad Ragaz

Juli/Okt. Kursaal: Täglich Konzerte der Kurkapelle. Kulturelle Veranstaltungen, Unterhaltungsabende, Boulespiel, Dorfbadehalle; Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Ausflugsfahrten.  
Juli: 14., 28. Golf: Quellenhof Challenge Cup, Diethelm Challenge Cup.  
August: 1. Golf: 1.-August-Cup.

### Basel

*Ausstellungen und Messen:*  
Juli/Aug. Kunsthalle: James Ensor.  
Juli/31. Dez. Museum für Völkerkunde: «Technologie frühzeitlicher Waffen.»

### Sport:

Juli: 6./7. Schützenmatte: Regionale Leichtathletikmeisterschaften. – Am Birskopf: Rayonwettfahren des Schweizerischen Pontonierfahrvereins.  
27. Golf: The Senior's Challenge Cup.  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldegalerie 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u.a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinerstrasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. – Gewerbeumuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinrütingen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung.

### Bassecourt

Juli: 6./7. Fête jurassienne des pupilles (gymnastique).

### Beatenberg

Juli: 20./21. 75 Jahre Musikgesellschaft.  
28. Gasteschiessen.  
August: 3./4. Gasteschiessen.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

Juli: Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Basel

*Ausstellungen und Messen:*  
Juli/Aug. Kunsthalle: James Ensor.  
Juli/31. Dez. Museum für Völkerkunde: «Technologie frühzeitlicher Waffen.»  
*Sport:*  
Juli: 6./7. Schützenmatte: Regionale Leichtathletikmeisterschaften. – Am Birskopf: Rayonwettfahren des Schweizerischen Pontonierfahrvereins.  
27. Golf: The Senior's Challenge Cup.  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldegalerie 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u.a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinerstrasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. – Gewerbeumuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinrütingen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung.

### Bern

*Ausstellungen und Messen:*  
Juli/Aug. Kunsthalle: James Ensor.  
Juli/31. Dez. Museum für Völkerkunde: «Technologie frühzeitlicher Waffen.»

### Sport:

Juli: 6./7. Schützenmatte: Regionale Leichtathletikmeisterschaften. – Am Birskopf: Rayonwettfahren des Schweizerischen Pontonierfahrvereins.  
27. Golf: The Senior's Challenge Cup.  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldegalerie 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u.a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinerstrasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. – Gewerbeumuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinrütingen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Juli/Okt. Carfahrten zu den Burgen.  
Juli: 6./7. Ennetbaden: Waldfest des Männerchors.  
August: 3./4. Wettingen: Concours hippique.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

### Bern

#### Konzerte und Theater:

Juli/Aug. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret.

Juli: Bis 10. Münsterplatz: Freilichtaufführungen «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel Deutsch. Spieltage: 4./8., 10. Juli.

Bis 20. Die Rampe, Galerietheater: Einakter oder Kriminalstück.

9., 16., 23. Münster: Abendmusik.

#### Ausstellungen:

Juli/20. Aug. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

Juli/13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

Juli/Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

Juli/Okt. Berner Schulwarte:

Ausstellung «Der Wald.»

Juli: Bis 7. Kunsthalle: Gedächtnisausstellungen Leo Steck und Carl Bieri.

12. Juli/18. Aug. Kunsthalle: William Scott/ Victor Pasmore.

### Sport:

Juli: 6./7. Regionale Leichtathletikmeisterschaften.

7. Golf: Blumsberg-Niederbüren.

**12./14. Hinterkappelen:** Schweizerische Skeetmeisterschaften und internationale Skeetmatch.  
**13., 16., 31. KA-WE-DE:** Wasserballspiele.  
**14., 20., 28. Golf:** Holiday Competitions.  
**August: 1., 3. Golf:** Give and Take Competition, Holiday Competition.  
**3./4. Leichtathletik:** Schweizerische Fünfkampfmeisterschaft.  
**Diverses:**  
**Juli/30. Sept.** Beleuchtung der Berner Altstadt.  
**Das ganze Jahr.** Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

**Biel-Bienne**  
**Juli: 6./7.** «Braderie», Bieler Fest.  
**7. YCB:** Régate au long cours.

**21./27. YCB:** Croisière.  
**Das ganze Jahr.** Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionskurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

**Braunwald**  
**Juli/Aug.** Wöchentlich geführte Bergtouren.  
**Juli: 15./24. 28.** Musikwoche Braunwald. Thema: Grosse Wiener Meister in der Kammermusik und im Liede. Mitwirkende: Europäisches Streichquartett Wien, Mitglieder der Wiener Philharmoniker und Symphoniker.

**Brig**  
**Das ganze Jahr.** Besichtigung des Stockalperschlosses.

**Brugg**  
**Juli: 6./7.** Kantone Unteroffizierstage.  
**Das ganze Jahr.** Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.

**Brüning**  
**August: 4.** Brüning-Schwinget.

**Brunnen**  
**Juli/Sep.** Kursaal: Täglich Kurkonzerte. Dancing, Boule. Jeden Montag Folkloreabend; jeden Donnerstag Attraktionen. – Wöchentlich geführte Bergwanderungen.

### Château-d'Œx

Juillet/août. Visites du Musée du Vieux Pays-d'Enhaut, avec guide.  
**Juillet/Sept.** Excursions accompagnées.  
**Juillet: 10, 17, 24.** Tournois de tennis de table.  
**14.** Kermesse du Ski-Club des Moulins. – Eglise nationale: Culte d'accueil des estivants.  
**19.** Nocturne à la Braye.  
**21.** Fête alpestre de lutte suisse.  
**27/28. Folklore:** danses, chants, jeux.  
**Août: 3/4. Folklore:** danses, chants, jeux.  
**5/10.** Tournoi de tennis pour les hôtes.

### Châtel-St-Denis

Juillet: 27/28. Mi-été.

### La Chaux-de-Fonds

Juillet/oct. Musée des beaux-arts: «Un siècle d'arts plastiques neuchâtelois» et «Peintures et sculptures du XX<sup>e</sup> siècle». – Musée historique: «Le meuble neuchâtelois du XVII<sup>e</sup> siècle à Le Corbusier.» – Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore du Haut-Jura» – Bibliothèque: «Cinq siècles d'imprimerie» et «Manuscrits de langue française.» – Musée d'horlogerie: «Quatre siècles de création horlogère.» Juillet: 6. Fête de la Jeunesse: cortège.  
**7. Vue-des-Alpes:** Fête de lutte alpestre.  
**14.** Meeting d'athlétisme. – Cimetière et cercle français: fête nationale française.

### Chur

Juli/Aug. Kunsthaus: Bündner Kunstsammlung.  
**9. Juli/16. Aug.** Bündner Kantonschule: Deutsch-, Französisch- und Italienisch-Ferienprachkurse.

### Crans-sur-Sierre

Juillet/10 sept. Excursions botaniques accompagnées.

Juillet: 9, 11. Golf: Coupe Excelsior, Coupe Beau-Séjour.  
**13/14, 15, 17. Golf:** Crans - Milan, Coupe Eden, Coupe Rhodania.  
**18.** Concours de natation.  
**20, 22, 24. Golf:** Coupes City, Continental, Jacques Chenevières.  
**25 juillet/10 août.** Quinzaine culturelle de Crans.

### Delémont

Juillet: 8/9. Cirque Knie.

### Les Diablerets

Juillet/août. Chaque vendredi, démonstration de varappe.  
**Juillet: 10, 17, 24.** Tournois de tennis de table.  
**14.** Kermesse du Ski-Club des Moulins. – Eglise nationale: Culte d'accueil des estivants.  
**19.** Fête alpestre à la Braye.  
**21.** Fête alpestre de lutte suisse.  
**27/28. Folklore:** danses, chants, jeux.  
**Août: 3/4. Folklore:** danses, chants, jeux.  
**5/10.** Tournoi de tennis pour les hôtes.

### Disentis

Juli/Aug. Bergtouren, Wanderungen, mineralogische und botanische Exkursionen.  
**Juli: 9., 16., 23.** Pässesfahrten.  
**10.** Platzkonzert.  
**11. St.-Placidus-Prozession.**  
**Mitte Juli/Mitte Sept.** Kloster: Kulturhistorische Sammlung (Donnerstag- und Sonntagnachmittag geöffnet).  
**20/21.** Preisschiessen.  
**21.** Fest der allerheiligsten Jungfrau vom Berge Karmel, Prozession.  
**28.** Waldfest.

### Dornach (Goetheanum)

Juli: 6. Rezitation Hans Weinberg.  
**7., 16.** Eurythmie.  
**14.** Szenen aus Goethes «Faust».  
**19. Juli/14. Aug.** Öffentliche Sommertagungen. Gesamttaufführungen von Goethes «Faust», 1. und 2. Teil.

### Einsiedeln

Juli: 14/21. Einsiedler Ferienwoche: Vorträge des Radiopredigers P. Suso Braun.

### Embrach

7. Juli/8. Sept. Galerie zum alten Amtshaus: Kunstaustellung Umberto Neri.

### Emmental

Juli: 7. Napfchilbi.  
**14.** Koppligen: Schnittersonntag. – Blasenfluhchilbi ob Zäziwil. – Hasle bei Burgdorf: Rüttibergchilbi. – Kaltacker-Heimiswil: Emmentalerisches Schwingfest.  
**19/21.** Burgdorf: Zirkus Knie.  
**21.** Kirchberg: Schnittersonntag. – Eggiwil: Siehenchilbi. – Lussihüttenchilbi.

### 12./14. Internationales Tennisturnier.

15. Gäste-Wettschwimmen.  
**16., 30.** Platzkonzerte.  
**18.** Casino: Ural-Kosaken. Leitung: Andrej Scholuch.  
**19.** Gäste-Tennisturnier.  
**20.** Casino: Heimatabend.  
**20. Juli/Mitte Aug. 9.** Musikfestwochen.  
**22.** Bergwanderung für Kinder.  
**23.** Geführte Bergwanderung.  
**25. Casino:** Kabarett «Das 5. Rad.»  
**25/26.** Geführte Bergtour.  
**26.** Gäste-Wettschwimmen.  
**29.** Break-Fahrt ins Alpenrösli.  
**August: 1.** Casino: Heimatabend.  
**5.** Casino: Bernhard-Theater Zürich.

### Fieschertal

Juli: 31. St.-Ignaz-Prozession zum Gletscher.

### Fleurier

Juillet: 6/8. Fêtes de l'Abbaye.

### Flims-Waldhaus

Juli/Mitte Sept. Wöchentlich PTT-Fahrten «Kreuz und quer durch Graubünden», geführte Wanderungen und botanische Exkursionen; kulturelle Veranstaltungen.  
**12. Juli/Sept.** Wöchentlich geführte Bergtouren.  
**16.** Caumasee: Kinder-Schwimmfest.  
**27./28.** Gäste-Tennisturnier.  
**August: 4.** Konzert des Rosenau-Trios.

### Fribourg

Juillet/sept. Dimanches et jours de fête: Concerts d'orgues à la Cathédrale.

Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

### Genève

#### Concerts et théâtre:

Juillet/août. Saison du Grand-Casino.  
**Juillet: 7.** Théâtre Port-Gitanas: «Ces Dames au chapeau vert.»  
**Jusqu'au 15.** Semaines de la Rose: «Sérénade pour une Rose», divertissement en Son et Lumière (Roseraie, Parc de la Grange).  
**6, 7, 12, 13, 15.** Cour du Collège: Concerts symphoniques d'été.  
**9, 17, 26.** Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade.  
**19, 20, 22, 23, 24.** Cour du Collège: Concerts symphoniques d'été.  
**25 juillet/18 août.** Théâtre Port-Gitanas: «La Revue.»  
**Août: 2.** Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade.  
**4.** Cour du Collège: Concert symphonique d'été.

#### Expositions:

Juillet/15 sept. Musée d'ethnographie: Peinture populaire du Mont-Pélion (Grèce).  
**11 juillet/21 sept.** Athénée: Exposition Picasso (peintures, dessins, céramiques, sculptures).  
**Congrès international:**  
**Juillet:** 7. Congrès du Siècle des Lumières. Sports:  
**Juillet: 7, 13, 14, 21.** Golf: Prix Carven et Vetter, Coupe des Intérêts de Genève, Médaille de Juillet.

**21/27.** Semaine internationale de la Voile.  
**27 juillet/4 août.** Parc des Eaux-Vives: Championnat du Tennis-Club de Genève.

**Août: 4.** Golf: Coupe des Hôteliers.

#### Divers:

**Juillet: 15/26.** Institut Jaques-Dalcroze: Cours de vacances.  
**15 juillet/3 août.** Université: Cours sur les institutions internationales.  
**15 juillet/5 oct.** Université: Cours de vacances de langue française.

### Glarus

**Juli:** Bis 7. Kunsthaus: «Väter und Söhne als Maler.»

### Grindelwald

**Juli/Aug.** Geführte Berg- und Gletschertouren, heimatkundliche Wanderungen.

**Juli.** Klassisches Konzert.

**10., 24.** Schweizerabende.

**16./19.** Internationales Tennisturnier.

**17.** Gäste-Kleinalkiberschiessen.

**21.** Schwung- und Älplerfest auf der Grossen Scheidegg.

**August: 4.** Bergdorfet (Älplerfest) auf dem Männlichen.

### Gryon

**27 juillet/10 août.** Exposition de l'Office du tourisme.

**Août: 4.** Mi-été à Taveyannaz.

# Transporte+Reisen

# DANZAS AG

### Buchs SG

Juli/Okt. Besichtigung des Schlosses Werdenberg: täglich geöffnet.

### Celerina

Juli: 16. Kirche San Gian: Ungarisches Streichquartett.  
**28.** Kirche San Gian: Duo Elaine Shaffer, Flöte; Edith Picht-Axenfeld, Cembalo.

### Champéry

Juillet: 15/17. Tournoi de garden-golf.  
**22/23.** Exhibition internationale de tennis.  
**27.** Concert de l'Harmonie de Monthey.  
**28.** Concours de natation et water-polo.  
**Août: 1<sup>re</sup>.** Illumination des Dents-du-Midi. – Cortège historique.

### 27/28. Tennis:

Championnat de Crans.  
**28, 30. Golf:** Coupes Grossmann, R. Van der Zee.  
**Août: 1<sup>re</sup>.** Cortège aux flambeaux.  
**2. Golf:** Coupe Golf et Sports.

### Davos

Juli/13. Sept. Begleitete Tagesausflüge mit der Rhätischen Bahn.

**Juli: 7.** Golf: President's Prizes.

**7. Juli/1. Sept.** Kunsteisbahn in Betrieb.

**13.** Kunsteisbahn: Eishockeymatch.

**14., 21., 28. Golf:** Emil-Leicht-Prizes, Hotel Central Challenge Cup, Hotel-Flüela-Prizes.

**20.** Kunsteisbahn: Schaulaufen.

**August: 3.** Kunsteisbahn: Eishockeymatch.

**4. Golf:** Charlie Fasel Challenge Cup.

### 28. Konolfingen:

Ballenbühlchilbi. – Röthenbach: Gabelspitzchilbi.  
**August: 4.** Lueg: Jodlerchilbi. – Napfpredigt. – Ahornchilbi und Schwingsfest (ob Eriswil). – Hammeggchilbi (ob Biglen).

### Engadin

**10. Juli/15. Aug. 23.** Engadiner Konzertwochen (nähtere Angaben s. unter den Kurorten).

### Engelberg

**Juli: 7.** Horbiskilbi.

**8.** Eröffnung des Kinderparadieses.

**9.** Casino: Ballett «Concert Group».

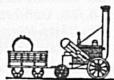
Leitung: Maria Gorkin.

**10./11., 17./18.** Geführte Bergtouren.

**11.** Bergwanderung für Kinder.

# Verkehrshaus der Schweiz Luzern

Grösstes und  
modernstes Verkehrs-  
museum Europas.



Entwicklung und Technik aller  
Verkehrsmittel zu Wasser, zu Lande und  
in der Luft sowie Nachrichtenwesen  
und Tourismus.

Zahlreiche  
Demonstrationen

Restaurants  
auf Dampfschiff  
und im Speisewagen

Bus Nr. 2  
Motorboot  
grosse Parkplätze

Täglich geöffnet von 9 bis 18 Uhr

Eintrittspreise:  
Erwachsene Fr. 2.–, Kinder Fr.–50.  
Gesellschaften Ermässigung.

Telefon 041 394 94  
Lidostrasse 5, Luzern



*Chez fritz*

Buchs SG  
Hotel  
Bahnhof

Spezialitäten-Restaurant Spécialités de cuisine  
française Fritz Gantenbein Telefon 085 613 77

## Hôtel Epoque Genève

Rue Voltaire 10  
Téléphone 022 34 87 50



60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort  
le plus moderne. Salles de conférences avec téléc.  
et pour banquets et réceptions.

### Snack Bar Voltaire

les spécialités du chef de cuisine J.-P. Fahny, dir.

## Buffet Gare Cornavin

E.-L. Niederhauser Téléphone 022 32 43 06

## Hôtel des Alpes Genève

Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 15 50  
Construction 1961 Toutes les chambres avec  
douche, salle de bain, radio et téléphone  
Studios meublés avec cuisinettes, arrangements  
pour long séjour Snack Rôtisserie, jour et nuit

## Gstaad

Juli/Okt. Geführte Hochgebirgstouren.  
Juli: 6. Miniaturgolf: Bellevue-Cup.  
6./7. Golf: Palace Hotel Cup.  
10. Gäste-Tennisturnier.  
13. Jodelkonzert.  
14. Golf: Prince of Monaco Challenge.  
15./21. Internationale Tennismeisterschaften  
der Schweiz.  
21., 25./27., 28. Golf: Verkehrsverein-Cup,  
Monthly Medal, Hotelier-Cup.  
28. Bergfest auf Plani und Wispillein.  
August: 1. Armbrustschiesse.  
2. Miniaturgolf: Alpina-Cup.  
4. Golf: Saanenland - Montreux. –  
Bergchilbi auf dem Hornberg.  
5./13. Yehudi-Menuhin-Festival.

## Les Haudères

Juillet: 24. Bénédiction des voitures.

## Heiden

Juli/Sept. Kursaal: Täglich (ausgenommen  
Montag) Konzerte, Dancing.  
Juli: Bis 9. Kursaal-Galerie: Karl Landolt  
(Aquarelle, Zeichnungen, Holzschnitte).  
10. Dunant-Gedenkabend.  
12. Appenzeller Heimatabend.  
14. Juli/20. Aug. Kursaal-Galerie: Ernst Leu  
(Aquarelle, Zeichnungen).  
30. Kursaal: Mozart-Sängerknaben Wien.  
30./31. Gästeschissen.

## Hergiswil

6. Juli/2. Aug. Galerie Belvédère:  
Arthur Dätwyler/Fritz Strebel.  
August: 3./30. Galerie Belvédère:  
Peter Talmann.

## Hilterfingen

27. Juli/4. Aug. Thunersee-Segelregatta.

## Interlaken

Juli/30. Aug. Jeden Freitag Abendrundfahrten  
auf dem Brienzsee.  
Juli/Sept. Kursaal-Casino: Täglich Nachmittags-  
und Abendkonzerte, Dancing, Attraktionen,  
Boule. – Montag: Volkstümlicher Abend.  
Dienstag: Unterhaltungsabend.  
Mittwoch: Candle light evening.  
Donnerstag: Konzert, Folklore usw.  
Freitag: Wunschkonzert. Samstag: Music-  
Hall. Sonntag: Klassisches Konzert.

Juli/7. Sept. Rügenpark: Tell-Freilicht-  
aufführungen. Spielstage: 6.11., 18., 20.,  
25., 27., 30. Juli; 3., 8., 10., 15., 18., 22.,  
24., 29. Aug.; 1., 7. Sept.

Juli: 7./14. Kursaal: 3. Mozart-Woche. 7. Juli:  
Wiener Symphoniker. Solistin: Maria Stader,  
Sopran. 9./10. Juli: «Die Zauberflöte».  
12./14. Juli: «Così fan tutte»

8./12. Tagung der «Association of Baptists  
Continental Europe».

10./14. Kongress des Altherrenverbandes  
deutscher Studentenverbündungen.

13./14. Gäste-Tennisturnier Serie B.

14./21. Arbeitswoche der Internationalen  
Tonjäger-Federation.

17. Kursaal: Internationales Tanzturnier.

19. Kursaal: Ural-Kosaken-Chor.

26./28. Schweizerische Senioren-Wasserski-  
meisterschaften.

August: 2. Kursaal: «Oosterhoutse Nachte-  
gallen»

3./4. Schweizerische Junioren-Wasserski-  
meisterschaften.

## Jegenstorf

Juli/13. Okt. Schloss: Ausstellung «Licht im  
Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

## Justistal

Juli: 7. Älplerchilbi.

## Kandersteg

Juli: 7. Geführte Gemmipass-Wanderung.

August: 4. Gasternpredigt.

## Klosters

Juli/Aug. Wöchentlich zwei geführte botanische  
oder pilzkundliche Exkursionen; geführte  
Bergtouren.

Juli: 13./14. Tennis: 10. Seniorenturnier,  
Gotschna-Wanderpreis.

17., 24., 31. Jugendschwimmen.

20. Juli/18. Aug. 2. Klosterer Kunstuochen:

Ausstellungen (Bündnerisches Kunst-  
schaffen und Volkskunst), Konzerte usw.

24., 31. Reformierte Kirche: Orgelkonzerte.

26. Vortrag Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez:  
Bündner Musikgeschichte.

27. Turnhalle: Liederkonzert der Ligia Grischa,  
Ilanz.

27./28. Tennis: Juniorenturnier, Wanderpreis  
des Grand Hotel Vereina.

## Kreuzlingen

August: 3. Reformierte Kirche: Konzert der  
«Camerata». Leitung: Räto Tschupp.

## Langenthal

Juli: 24./25. Zirkus Knie.

## Laufon

Juillet: 14. Concours hippique.

## Lausanne

### Concerts et théâtre:

Juillet: 8, 10, 13, 20. Parc Mon-Repos:  
Piccola Opera en italien (Eté lausannois).

12, 19, 26. Cathédrale: Concerts d'orgue.

22. Parc Mon-Repos: Concert «School Band of  
America» et «School Chorus of America»  
(Eté lausannois).

23. Eté lausannois: Concert-sérénade de  
l'OCL. Direction: Victor Desarzens.

Août: 2. Cathédrale: Concert d'orgue.

### Exposition:

Juillet/22 sept. Musée cantonal des beaux-arts:  
Premier Salon international des Galeries  
Pilotes.

### Sports:

Juillet: Jusqu'au 31. Golf: Prix du Président.  
6/7. Championnats régionaux d'athlétisme. –  
Golf: Championnat du Club, Coupe Watson,  
Coupe Mme Kaiser.

13/14. Voile: Challenge Génial Guisan. –  
Golf: Challenge Bellevue.

20. Vucherens: La Nuit du Karting.

20/21, 28. Golf: Coupe de S.A.R. le Comte  
de Barcelone, Prix en Marin.

Août: 4. Golf: Channe W.-A. Kaiser.

### Divers:

Juillet: Jusqu'au 13. Ecole de danse Simone  
Suter: 10° Cours de vacances.

15 juillet/fin août. Ecole supérieure de  
commerce: Cours de vacances.

15 juillet/19 oct. Université: Cours de vacances  
de langue et de littérature françaises.

17/22. Canero Student Journey.

## Lauterbrunnen

Juli/Aug. Platzkonzerte mit Jodlern.

Juli/Sep. Forellenfischerei in der Lütschine.

## Lenk I.S.

Juli: 7. Bühlberg-Chilbi.

14. Iffigenalp-Chilbi.

20./21. Tennismatch Lenk - Zweisimmen.

21. Betelberg-Chilbi.

24./26. Gäste-Tennisturnier.

27./28. Sommerfest.

August: 4. Gasthof Löwen: Augustsonntag.

## Lenzerheide-Valbella

Juli/August. Wöchentlich botanische  
Exkursionen, geführte Bergtouren und  
Wanderungen. – Gäste-Tennisturniere. –  
Sportfischerei im Heidsee. – Platzkonzerte  
des romanischen Männerchores.

Juli: 7., 10., 14. Golf: Greensomes Competition,  
Memorial Cup Dr. A. Ehinger,  
Flag Competition.

17., 21., 28. Golf: Prince Pierre de Monaco  
Cup, Sportkommission-Cup, Memorial Cup  
Dr. h.c. P. Jaberg.

August: 1., 4. Golf: Cup Grand Hotel Schweizer-  
hof, Ladies Cup.

## Leukerbad

Juli/Aug. Täglich Kurkonzerte. Tennisturniere,  
geführte Bergtouren, Platzkonzerte,  
Ausflugsfahrten.

August: 4. Schäferfest auf der Gemmi.

## Locarno

Juli: 7., 14. Golf: Linoleum Giubiasco Challenge  
Cup, Monte Verità Challenge Cup.

17./28. 16. Internationales Filmfestival Locarno.

21., 28. Golf: Seniors' Meeting, Sulla Rupe  
Challenge Cup.

August: 1. Grosses Seenachtfest.

1. Augustwoche. La Settimana dei Balletti  
classici.

1., 4. Golf: President's Cup, Von der Heydt  
Challenge Cup.

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing,  
Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di  
Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti:  
Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme.

## Le Locle

Juillet/oct. Musée des beaux-arts: Peintures  
suisses et neuchâteloises XIX\* et XX\* siècle.  
Musée historique: «La Mère-Commune des  
Montagnes neuchâteloises à huit cents  
ans.» – Bibliothèque: Littérature du territoire.

Juillet: 6. Fête de la Jeunesse: cortège.

## KURSAAL CASINO LUCERNE

Spezialitäten-Restaurant Spécialités de cuisine  
française Fritz Gantenbein Telefon 085 613 77

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz.

#### Lugano

Juillet/oct. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux. – Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre RSI.  
Juillet: Jusqu'au 7. Tennis: Tournoi nocturne.  
6. Maggio Castagnolese: Sérénade en plein air de l'Orchestre RSI. Direction: M. Argento.  
7. Cyclisme: 28<sup>e</sup> Tour du Tessin, Grand Prix Arexons. – Golf: Monthly medal.  
27. Fête du Lac.  
Août: 1<sup>er</sup>. Cyclisme: Giro del Ticino pour professionnels.  
2. Fête du Lac.

#### Luzern

##### Konzerte und Theater:

Juli/Okt. Casino-Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, Folklore-Abende, Boulespiel.  
Juillet: 9., 16., 23., 30. Hofkirche: Orgelkonzerte.  
13. Casino-Kursaal: «School Band of America» und «School Chorus of America». 20. Casino-Kursaal: Sonderkonzert und Modeschau.  
August: 2./11. Concours Clara Haskil.

##### Ausstellungen:

Juli: Bis 28. Kunstmuseum: Alfred Kubin, Handzeichnungen.  
Juilli/30. Sept. Verkehrshaus der Schweiz: Sonderausstellung «Bergbahnen, Seilbahnen und Höhenwanderwege». 6.Juli/30. Sept. Hofgalerie: Lotti Günthart, Bilder; Erwin Stalder, Skulpturen.

##### Feste und Folklore:

Juli: 8. Sempach: Sempacher Schlachtfest.  
*Sport:*  
Juli: 13., 20., 27. Golf: Buchacker-Prize, Gübelin-Trophy, Ric-Polidoro-Cup and Hedi Lacinik Memorial Prize.  
13./14. Rotsee: Internationale Ruderregatta.  
28. Rotsee: Schweizerische Rudermeisterschaften.  
August: 3. Golf: Sonnenberg-Cup.

##### Diverses:

Juli/5. Sept. Jeden Donnerstag Abendrundfahrt auf dem See.  
26. Juli/4. Aug. Allmend: Zirkus Knie.  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhunderts. – Hofgalerie: Ikonenausstellung und Maskenkeller. Landhaus Uetliberg: Schweizerisches Trachten- und Heimatmuseum. – Landhaus Trieschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrshaus der Schweiz: täglich geöffnet.

#### Malleray

Juillet: 7. Concours hippique.

#### Marbach SG

Juli: 13. «Der Kleine Kreis»: Serenade mit dem St.-Galler Streichquartett.

#### Meiringen

Juli/Aug. Folklore-Abende.

Juli/Sept. Schweizer Bergsteigerinstitut Rosenlau: Kletter- und Eiskurse. – Tourenwochen.  
Juilli/30. Kirche: 3. Musikfestwoche Meiringen. Konzertdaten: 13., 15., 17., 18., 20. Juli.  
13./28. Kunstaustellung.

#### Montana-Vermala

Juillet/août. Excursions hebdomadaires en montagne.  
Juillet: 6/7. Tennis: Tournoi du TC Montana-Vermala.  
13., 20. Garden-golf: Challenge Bally, Challenge «Elle et Lui». 24/28. Tournoi international de tennis.  
Août: 2/3. Garden-golf: Tournoi international pour enfants.  
4. Concours de pêche.

#### Montreux

Juillet/août. Tous les jeudis, concert en plein air par la Lyre de Montreux.  
Juillet/mi-sept. Casino: Soirée folklorique tous les lundis. – Les Planches: Soirée folklorique tous les samedis.  
Juillet/sept. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux; tous les vendredis, soirée de gala avec vedettes internationales. – Château de Chillon.

#### Morges

Juillet: 6/7. Voile: Championnats du Léman. – Fête internationale de sauvetage.  
Août: 1<sup>er</sup>/3. Voile: Championnats suisses, 6 m.

#### Morgins

Juillet: 14. Match de water-polo et concours de natation.  
27/28. Tournois de tennis pour les hôtes.  
28. 6<sup>e</sup> Cross pédestre de Morgins.

#### Moudon, Le Bourg

Juillet/fin sept. Musée Eugène Burnand: Toiles d'Eugène Burnand, salle afghane (ouvert tous les dimanches après-midi).

#### Müren

Juillet: 1. Angelsport.  
Juilli: 6./7. Tennisturnier.  
10., 13., 31. Geführte Bergtouren.  
20./21. Gäste-Tennisturnier.  
25./26. Geführte Hochtour.  
August: 4. Dorffest.

#### Murten

Ende Juli/Anf. Aug. Grosses Seefest.

#### Neuchâtel

Juillet/8 sept. Musée des beaux-arts: Roland Oudot.  
Juillet/31 déc. Musée d'ethnographie: «La Main de l'Homme.»

Juillet: 5/7. Colombier: Concours hippique international.  
6/7. Kermesse de la Fanfare des Cheminots.  
7. Golf: Neuchâtel - Bâle.  
11. Voile: Régate de Jeudi.

12. Fête de la Jeunesse: grand cortège.  
15 juillet/10 août. Université: Cours de vacances. – Ecole supérieure de commerce: 1<sup>er</sup> cours de vacances de langue française.

Août: 1<sup>er</sup> Cortège aux flambeaux.

Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

#### Neuhäusen

Juilli/Sept. 6. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.  
August: 1. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.

#### Oberhofen

Juli: 20./21. Grosses Sommerfest.

#### Payerne

Juillet: Jusqu'au 13. Fêtes du Millénaire de l'Abbatiale. 6, 13 juillet: représentations théâtrales. 7 juillet: cortège historique, concert.

#### Pontresina

Juli/Sept. Täglich Waldkonzerte; wöchentliche Flora-, Fauna- und Photoexkursionen; Kollektiv-Bergtouren.

Juli/Okt. Bergsteigerschule: geführte Hochtouren.  
Juilli: 10. Gemeindesaal: Stalder-Quintett.  
10 Juilli/1. Sept. Gemeindesaal: Ausstellung «Die Verkehrsgeschichte des Engadins».

August: 2. Gemeindesaal: Camerata Zürich. Leitung: Räto Tschupp.  
Soloist: Pierre Fournier, Cello.

#### Porrentruy

Juillet: 6. Course cycliste.  
10/11. Cirque Knie.

#### Rapperswil

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins.

#### Rheinfelden

Juli/Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstaustellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. – August: Römisches Theater und Museum.

#### Rigi

Juli: 7. Rigi-Kulm: Schwung- und Älplerfest.

#### Rorschach

Juli: Bis 7. Heimatmuseum: Mark Buchmann (Zeichnungen, Graphik, Gemälde).  
6. Seminarhof: Serenade.  
14./15./11. Aug. Heimatmuseum: Charles Hug (Gemälde, Graphik).  
20. Pavillonkonzert.

#### La Sagne

Juillet/30 nov. Musée: «Histoire d'une vallée.»

#### Samedan

Juli: 14., 21. Golf: Piz-Nair-Cup, Cup des Kurvereins Samedan.  
23. Gemeindesaal: Klavvierabend Andor Foldes.  
28., 30. Golf: Prinz-Aga-Khan-, Chesa-Veglia-Cups.  
August: 2., 4. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-Cups.

#### Sarnen

Juli/Aug. Hotel Wilerbad, Wilen: Jeden Donnerstag Fremdenball. – Hotel

Waldheim, Wilen: Jeden Montag und Freitag Tanzabend.

Juli: 6. Konzert vor der Dorfkapelle.

20. Konzert auf dem Landenberg.

Leitung: Dr. Witz. Bunter Abend.

August: 4. Gäste-Tennisturnier.

#### Schaffhausen

Juli/29. Sept. Museum zu Allerheiligen: «Die Welt des Impressionismus.»

Juli: 5./7. Europaun: Deutsch-schweizerische Gespräche.

6. Internationales Schiedsrichterturnier. – Neuhausen: Rheinfallbeleuchtung.

6./7. Thayngen: Reit-Wanderbecher-schiessen. – Löningen: 50 Jahre Musikgesellschaft.

14. Löningen: Pferdespringkonkurrenz. – 14., 28. Wasserball: Meisterschaftsspiele.

21. Wasserball: Schweiz - Württemberg.

August: 1. Neuhausen: Rheinfallbeleuchtung.

3./4. Steiner Sängerbilbi.

4. Wasserball-Meisterschaftsspiel.

#### Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft.

Turmuseum (Kantonalenschwyzerisches Historisches Heimatmuseum).

#### Scuol-Tarasp-Vulpera

Juli/Sept. Unterengadiner Konzerte. – Kollektiv-wanderungen, Bergtouren und Wildbesichtigungen unter Führung. – Täglich Kurkonzerte.

Juli: 7. Golf: Schweizerhof-Cup. – Bogey Competition.

7., 21. Schwimmkonkurrenz.

12./21. Golfwoche von Vulpera.

Zirka Mitte Juli: Grosses Modeschau im Kurhaus Tarasp.

14. Golf: Stroke Play Competition.

16. Rezitationsabend.

20./21. Gäste-Kleinkaliberschiessen: Luzius-Wanderpreis.

21. Golf: Challenge of the Lower Engadine.

23./24. Ping-Pong: Meisterschaft des Unterengadins.

25./27. Tennis: Meisterschaft von Vulpera.

28. Schwimmfest und Gymkhana. – Golf: Ackermann-Cup, Flag Competition. – Modeschau in Vulpera. – Orgelkonzert: Fr. Joss. Mitwirkend: Ernst Hauser, Tenor.

August: 4. Theateraufführung. – Golf: Prize of the Villa Maria. 5. Liederabend.

#### Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs.

#### Sigriswil

Juli: 28. Chilbi.

#### Sils

Juli: 18. Kirche Sils-Baselgia: Ungarisches Streichquartett. Solistin: Elaine Shaffer, Flöte.

#### Silvaplana

Juli: 25. Kirche: Duo Pierre Fournier, Cello; Jean Fonda, Klavier.

#### Sion

Juillet/30 sept. Chaque soir: représentations en plein air de «Sion à la lumière de ses étoiles».

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505.

#### Sisikon

Juli/Aug. Permanente Bootsausstellung. Juli: 5., 7. Strandfest der Musikgesellschaft.

#### Solothurn

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdutsche Madonnen in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst), Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziats im 18. Jahrhundert».

#### Sonceboz-Sombeval

Juillet: 14. Tournoi de volley-ball.

#### Spiez

Juli: 21., 23. Schlosskirche: Wiener Oktett.

27. Kirche Faulensee: Orgel- und Solisten-konzert.

## Hotel Kronenhof Schaffhausen



Telefon 053 5 66 31

Direktion:

E. Mayer-Brancaleone

Das modernste Haus im Zentrum der Stadt  
4 Minuten vom Bahnhof – Ruhige Lage  
mit grossem Parkplatz – Gesellschaftsräume  
Spezialitäten-Restaurant

MOCAFINO heisst der erste in der Schweiz hergestellte 100% reine Kaffee-Extrakt (Blitzkaffee) in vollendeteter Qualität. HACO GÜMLIGEN

## Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche  
E. Hübscher-Chervet Telefon 071 6 31 63

## Payerne

du 29 juin au 13 juillet

Cortège historique:

30 juin et 7 juillet

Spectacle «Jedermann»:

30 juin, 6 et 13 juillet

Concerts: 29 juin et 7 juillet

Renseignements et location:  
Hôtel de Ville, téléphone 037 619 92

27. Juli/3. Aug. Thunersee-Segelwoche:

Internationale Meisterschaften.

28. Dorfchilbi.

31. Juli/3. Aug. Tennisturnier.

August: 1. Schlosskirche: Begrüssung der

Jungbürger und -bürgerinnen.

3. Sommernachtfeest.

#### St.-Cergue

Juli: 24. Concert en plein air:

Fanfare municipale de Nyon.

27. Bal du ski-club des dames.

28. Tournoi de garden-golf.

Août: 1<sup>er</sup>. Cortège aux flambeaux.

#### St. Gallen

##### Konzerte und Theater:

Juli/Mitte Sept. Jeden Montag Serenade im Kreuzgang der Katharinenkirche.

Juli: 10., 18. Tonhalle: Sommerkonzerte.

##### Ausstellungen:

Juli/25. Aug. Kunstmuseum: Jean Arp, Jules Bissier, Ben Nicholson, Mark Tobey, Italo Valentini.

Juli/Okt. Stiftsbibliothek: «Das handgeschriebene Buch», Manuskripte des 7. bis 18. Jahrhunderts.

Juli: Bis 28. Neues Museum:

«Bergsteigen im 19. Jahrhundert.»

#### Sport:

Juli: 7. Wasserball: Internationaler Städte-wettkampf.

14., 25. Dreiblinden: Wasserballspiele.

22./24. Golf: Schweizerische Junioren-meisterschaften.

August: 3. Dreiblinden: Wasserballspiel.

#### Diverses:

15. Juli/7. Sept. Institut auf dem Rosenberg: Kantonal-städtische Deutschkurse.

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat:

Führungen im Botanischen Garten. –

Industrie- und Gewerbemuseum:

Ausstellung der Sammlung Ikédo (wertvolle

Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek:

Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch:

Textilbörse im Restaurant Dufour.

#### St. Moritz

Juli/Aug. Täglich Kurkonzerte.

Juli: 7. Corvatsch-Sommerskirennen. – Boules: Präsidentenpreis, Punktspiele.

8., 15., 22., 28., 29. Botanische Exkursionen.

11., 18., 25. Geführte Bergtouren.

12., 19., 26. Geologische Exkursionen.

14., 21. Golf: Piz-Nair-Cup, Cup des Kurvereins Samaden.

27.Juli/11. Aug. 4. Internationales Poloturnier.

28. Boules: Kurvereins-Preise.

28.Juli/3. Aug. St.-Moritzer Regattawoche

1963: Hans Badrutt Challenge Cup, Europameisterschaft für O-Jollen usw.

28., 30. Golf: Prinz-Aga-Khan-, Chesa-Veggia-Cups.

31. Hotel Kurhaus: Camerata Zürich.

Leitung: Räto Tschupp.

Solist: Andor Foldes, Klavier.

August: 2. Geologische Exkursion.

2., 4., 7. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-, Saratz-Cups.

4. Kulm-Hotel: Klavierrezital Nikita Magaloff.

5. Botanische Exkursion.

#### Thun

Juli/4. Aug. Thunerhof: Auguste Baud-Bovy.

Juli/27. Aug. Jeden Dienstag Abendrundfahrten auf dem Thunersee.

Juli/7. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrten auf dem Thunersee.

Juli/Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Boule. – Schloss Thun: Historisches Museum. –

Schadäupark: Woher-Panorama. –

Schloss Schadau: Gedächtnisausstellung Ernste Kreidolf.

Juli: Bis 28. Kursaal-Ländle, Dampfschiff «Bubenberg»: Ausstellung «50 Jahre BLS».

#### Tramelan

Août: 3/5. Concours hippique national.

#### Verbier

Juli: 19/21. Tournoi de tennis pour les hôtes.

22/27. Tournoi de minigolf.

24. Procession de St-Christophe.

#### Vevey

Juli: Théâtre de Verdure: tous les vendredis, concerts de «La Lyre».

6., 27. Théâtre de Verdure: Théâtre du Vieux-Quartier de Montreux.

7. Théâtre de Verdure: Pièce des Balladins.

#### Villars-Chesières

Juli: 13/14. Golf: Coupe des Alpes vaudoises.

13., 27. Patinoire artificielle: Matches de hockey sur glace.

14. Patinoire artificielle: Fête du 14 juillet – gala de patinage artistique.

16/18. Bowling américain: Championnat d'été de Villars.

19/21. Curling «Dolly»: Coupe romande.

22/28. Tournoi international de tennis ouvert, Championnat des Alpes vaudoises.

23. Bowling américain: Coupe inter-hôtels.

27/28. Bretaye: Fête alpestre de la Mi-été.

28. Golf: Coupe aux drapeaux.

Août: 1<sup>er</sup>. Patinoire artificielle: grande mascarade.

3/4. Patinoire artificielle: Tournoi de hockey sur glace – Taveyannaz et Les Chaux: Fête alpestre de la Mi-été.

4. Golf: Coupe du Roc d'Orsay.

#### Vitznau

Juli/Sep. Täglich Kurkonzerte.

#### Weggis

Juli: 6/7. Grosses Rosenfest mit Feuerwerk.

#### Wengen

Juli/Anf. Sept. Wengener Sommerkonzerte.

Juli: 8/14. Internationales Tennisturnier und Serie C-Turnier um den Jungfraubecher.

9., 16., 23., 30. Geführte Bergtouren.

11., 18., 25. Geführte Wanderungen.

20. Gäste-Schwimmkonzerten und Kindersportfest.

21. Wengener Dorfsonntag und Trachtenfest.

28. Hundessurvorführungen.

August: 4. Bergchilbi auf dem Männlichen.

#### Winterthur

15.Juli/24. Aug. Deutsch-Ferienprachkurse, organisiert von der Stadt Winterthur.

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemälde-sammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

#### Yverdon

Juli: 6/8. Fête des Armes-Réunies.

13/14. Courses de chevaux et concours hippique.

#### Zermatt

August: 5. Kapellenfest auf Schwarzsee.

#### Zug

15.Juli/8. Aug. Casino: Lehrerfortbildungskurse.

#### Zuoz

Juli/Aug. Jeden Mittwoch Dorfbesichtigung unter Führung. – Täglich geführte

Wanderungen in den Nationalpark.

Juli: 20. Lyceum Alpinum: Ungarisches Streichquartett. Solistin: Elaine Shaffer, Flöte.

27/28. Lyceum Alpinum: Old-Boys-Tagung.

#### Zürich

##### Theater:

3. Aug./1. Sept. «Landi»-Areal, Saffa-Insel: Operette «Rose-Marie» als Freilicht-Musical.

##### Ausstellungen und Messen:

Juli/Ende Sept. Pestalozziannum:

«Die Schulen Finnländs.»

Juli/Okt. Höchsasse beim See: Bildhaueratelier Hermann Haller.

Juli: Bis 14. Helmhaus: «Schweizer Buchillustratoren.»

Bis 21. Kunsthaus: Germaine Richier, Skulpturen.

Bis 31. Am Bellevue, Seite Urbangasse: Gedächtnisausstellung Fritz Bühlner.

##### Feste:

24. Juli/12. Aug. Eidgenössisches Schützenfest.

##### Sport:

Juli: 6/7., 13., 20., 27. Golf Zumikon: Dolder Trophy, Flag Competition, Greensomes, Monthly Medal.

6/7., 13., 20./21. Dolder-Golf: Dolder Trophy, Veuve Cliquot Cup, Mandoni Challenge Plate.

27/28. Leichtathletik: SKTSV-Verbandsmeisterschaften.

28. Schweizerische Gehmeisterschaft, 50 km.

August: 3. Golf Zumikon: Fouromes. –

Dolder-Golf: Pluron-Cup.

Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken aussereuropäischer Kunst. –

Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer

Baumusterzentrale: Permanente Baufach-

ausstellung. – Schweizerisches Landes-

museum. – Zunfthaus zur Meise:

Schweizerische Porzellane und Fayencen. –

Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmuseum. –

Flughafen Zürich-Kloten: Modellflughafen.

Restaurants

1. Klasse

Buffet-Restaurant

Alfred-Escher-Stube

Restaurant 1. Stock

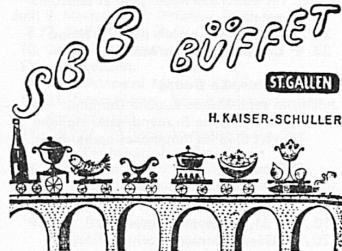
Bankett-

und Konferenzsäle

Cafeteria

(Selbstbedienung)

Snack-Bar



ist das ideale, Kraft und Energie spendende Frühstücksgetränk für gross und klein. HACOSAN nährt und stärkt! Ein Qualitätsprodukt der HACO GÜMLIGEN Telefon 031 52 00 61



FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO



Bahnhof-buffet Winterthur

Immer gut! Neuzeitlich renovierte Lokalitäten

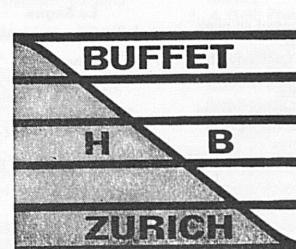
Walter Frauchiger

Garten-Hotel Winterthur



Badenerstr. 357 Tel. 051 52 65 00 Telex 53 381

200 Betten, Luxusappartement mit Fernsehen, Radio, Telefon, Dusche, WC und Toilette Fr. 22.– pro Person mit Frühstück



Restaurants

2. Klasse

Buffet-Restaurant

Winterthurerstübl

Kaffe-

und Küchliwirtschaft

(alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber